



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN [B]

NGÀY 24/10/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Có câu chuyện về một người thanh niên đi dã ngoại ở một vùng đồng quê. Đến trưa, mặt trời chói chan làm anh cảm thấy khó chịu nên anh tìm đến nhà một nông dân để xin nước. Thấy một ông cụ đang canh tác trong mảnh đất trước nhà, miệng thì huýt sáo, anh thanh niên không chút ngần ngại đến xin nước uống. Sau khi uống xong, anh thắc mắc hỏi: “Cháu thấy bác làm lưng vất vả, vậy mà bác lúc nào cũng huýt sáo vui vẻ!” Cụ ông trả lời: “Anh có thấy người vợ của tôi đang ngồi trước hàng hiên không? Bà ta mù hơn 10 năm nay rồi, vì thế, tôi vừa làm vừa huýt sáo để trấn an vợ tôi, cho bà biết là tôi lúc nào cũng ở bên bà!” Đây quả là một câu chuyện thật đẹp về tình yêu vợ chồng. Người chồng không những sáng con mắt thể lý nhưng còn sáng con mắt của lòng yêu thương và người vợ dẫu mù mắt thể lý nhưng vẫn sáng con mắt của niềm tin tưởng vào lòng chung thủy của người chồng.

Trong bài Phúc âm của Phụng vụ Thánh lễ Chúa nhật thứ 30 hôm nay (Mc 10:46-52), Thánh sử Mátcô cho chúng ta thấy Chúa Giêsu và các môn đệ đến thành Giêricô, chỉ còn cách Giêrusalem độ 15 dặm, nơi mà ít ngày nữa Ngài sẽ chịu bắt bớ và giết chết. Chính tại Giêricô, Chúa Giêsu đã chữa lành cho anh ăn xin Batimê khỏi bị mù mắt và theo trình thuật của Thánh sử Mátcô thì đây là phép lạ cuối cùng Chúa thực hiện trước khi bước vào cuộc khổ nạn.

Điều đáng nói ở đây, mặc dầu anh mù ăn xin Batimê chưa hề gặp thấy Chúa Giêsu và chỉ nghe danh Ngài mà thôi, thế mà anh đã có thể tuyên xưng lòng tin khi gọi Chúa Giêsu là Con vua Đavít, một tước hiệu rõ ràng nói về Đấng Cứu Thế: “Lạy Ông Giêsu, Con vua Đavít, xin dủ lòng thương tôi!” (Mc 10:48). Trong Phúc âm theo Thánh Mátcô, ngoài việc Thánh Phêrô tuyên xưng Chúa Giêsu là Đức Kitô (Đấng Được Xức Dầu, Đấng Cứu Thế) ở Xêsarê Philipphê (Mc 8:29) và việc các thân ô uế nhìn nhận Ngài là Con Thiên Chúa (Mc 5:6) thì anh Batimê là người duy nhất đã có thể nhận ra căn tính thật sự của Chúa Kitô và anh ta lại là một người mù. Vì thế, trong trường hợp của anh Batimê, mặc dầu mù lòa về đôi mắt thể lý nhưng anh không mù lòa về đức tin, đúng như nhận xét của Chúa Giêsu là “lòng tin của anh đã cứu anh” (Mc 10:51).

Một điều đáng nói nữa, đó là sau khi anh Batimê được chữa lành và mặc dầu Chúa Giêsu nói anh hãy đi đi, nhưng anh lại “đi theo Người trên con đường Người đi” (Mc 10:52). Điều cần lưu ý là không những anh ta “đi theo Người” nhưng mà còn “trên con đường Người đi”, làm cho chúng ta tưởng chừng như đoạn văn có phần thừa thãi! Nhưng không phải vậy đâu! Thánh sử Mátcô muốn nhấn mạnh rằng Batimê sẵn sàng đi theo con đường thương khó của Chúa Giêsu. Điều này thật khác xa với trường hợp của một thanh niên giàu có muốn đi theo Ngài nhưng không thể được bởi vì còn quá nhiều dính bén với những lợi lộc trần thế (Chúa nhật thứ 28) hoặc trường hợp của Giacôbê, Gioan và các tông đồ khác mong muốn có những vị trí cao trong vương quốc của Chúa Giêsu vì lầm tưởng rằng Ngài sẽ làm vua nước Do thái, cho nên mặc dầu đi theo Ngài nhưng không đi theo đúng “con đường của Ngài” là phải phục vụ tha nhân (Chúa nhật thứ 29).

Qua tấm gương của anh ăn xin mù lòa Batimê khẩn khoản nài xin Chúa Giêsu cho anh được sáng mắt, chúng ta phải thành thật xin Chúa soi sáng đôi mắt tâm hồn mình. Thực tế cho thấy, có thể chúng ta sáng mắt về thể lý nhưng chúng ta vẫn có thể mù lòa về mặt thiêng liêng. Đó là khi chúng ta không nhìn ra những sự ích kỷ, tham lam, kiêu ngạo, hận thù, ganh ghét trong lòng chúng ta được thể hiện rất rõ nơi thái độ và cách đối xử tội tệ của chúng ta đối với những người chung quanh từ người trong gia đình, đến người trong giáo xứ và ngoài xã hội. Đó cũng là khi chúng ta không chịu nhận thấy những điều tốt lành mà cha mẹ, vợ chồng, con cái đã làm cho chúng ta trong khi chúng ta lại vênh vào sống trong bóng tối của sa đọa, dục vọng và nghiện ngập. Đó là khi chúng ta cố chấp, khăng khăng cho rằng Thiên Chúa và Giáo hội không được quyền dạy bảo chúng ta về việc phải sống yêu thương, công bằng, và bác ái, để rồi chúng ta có thể muốn làm gì tùy ý từ việc sống bất công đối với người khác cho đến việc ủng hộ phá thai, trợ tử, kết hợp đồng tính.

Chúa nhật hôm nay cũng là Khánh Nhật Truyền Giáo. Đây là cơ hội để chúng ta nhìn lại ơn gọi làm người Kitô hữu của chúng ta trong sứ mạng phải loan báo Tin Mừng cứu độ của Thiên Chúa cho tha nhân. Qua Bí tích Rửa Tội, chúng ta đã gặp được Chúa Giêsu và đức tin đã cho con mắt tâm hồn mình nhận ra Ngài là Đấng Cứu Thế của bản thân và của cả nhân loại. Điều đó còn có nghĩa là, theo gương anh Batimê hân hoan “đi theo Ngài trên con đường Ngài đi”, chúng ta hãy trung tín vác thập giá hằng ngày theo Chúa và sống tinh thần phục vụ yêu thương của Chúa qua lời nói và việc làm cụ thể, để rồi mọi người có thể thấy được Chúa Giêsu chính là ánh sáng cho trần gian và Ngài đến để xua tan bóng đêm tội lỗi và sự chết hầu đem lại sự sống và hạnh phúc đời đời cho nhân loại.



ĐỨC TIN 2021
Là Gặp Gỡ & Theo CHÚA GIÊSU





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website.*

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chầu Thánh Thể 1:15PM mỗi đầu tháng

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Chánh Thi (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thể (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

VISIT DMHCG.ORG
FOR THE LATEST NEWS & UPDATES

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 24/10. Chúa nhật 30 Thường niên năm B. Khánh nhật Truyền Giáo.
 - Quyển tiền lần 2 giúp các xứ truyền giáo
- Thứ Hai 25/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Ba 26/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Tư 27/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Năm 28/10. Các Thánh Tông đồ Simôn và Giuse, Lễ Kính.
- Thứ Sáu 29/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Bảy 30/10. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 31/10. Chúa nhật 31 Thường niên năm B.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM
Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM
Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at [cathdal.org/videos](https://www.cathdal.org/videos)

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.


SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI

Lần hạt Mân Côi là một lời cầu nguyện theo Phúc Âm, là một chuỗi tình yêu gồm những lời yêu thương, chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những mầu nhiệm của Chúa Giêsu và thì thầm những lời ca ngợi, những câu nài xin với Đấng đã ban cho chúng ta Chúa Cứu Thế. Các tín hữu nên cầu nguyện kinh Mân Côi và hiểu rõ bản chất cũng như tầm quan trọng của kinh này.



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Bà Anna Nguyễn Thịannah
(31/12/1931 – 11/10/2021)

Bà Lucia Nguyễn Thị Chuyên
(01/02/1957 – 12/10/2021)

Cụ Ông Giuse Trịnh Viết Tông
(17/09/1935 – 17/10/2021)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Anna, Lucia và Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



Chúc Mừng Tân Hôn



Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 16/10/2021 của

Anh Trần Trung Hiếu & Chị Lưu Ngọc Anh

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH GIÁO LÝ


☛ **Họp Phụ Huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu (24/10)**

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Rước Lễ Lần Đầu đến họp Chúa Nhật, ngày 24 tháng 10, từ 1 giờ 45 đến 3 giờ chiều, ở Nhà Giêradô. Lớp RLLĐ là Lớp GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J.

☛ **Họp Phụ Huynh Lớp Thêm Sức (31/10)**

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Thêm Sức đến họp Chúa Nhật, ngày 31 tháng 10, từ 1 giờ 45 đến 3 giờ chiều ở Nhà Giêradô. Lớp Thêm Sức là Lớp GL_10A, GL_10B, GL_10C, và GL_10J.

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Thủ bản Ân xá, ấn bản 1999, concessio 17).



KHÁNH NHẬT TRUYỀN GIÁO (24/10)*World Mission Sunday (Oct 24)*

Chúa nhật 24/10 là Khánh nhật Truyền Giáo. Hằng năm, Khánh nhật Truyền giáo được cử hành vào Chúa nhật trước Chúa nhật cuối cùng của Tháng 10. Chúa nhật Truyền giáo là một ngày được dành riêng để người Công giáo khắp thế giới tái cam kết hoạt động cho việc truyền giáo của Hội thánh qua việc ăn chay, cầu nguyện và hy sinh đóng góp.

Today is World Mission Sunday. Annually, World Mission Sunday is celebrated on the next-to-last Sunday in October. World Mission Sunday is a day set aside for Catholics worldwide to recommit themselves to the Church's missionary activity through fasting, prayer and sacrifice.

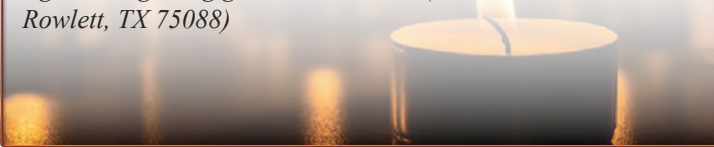
CHƯƠNG TRÌNH**LỄ CÁC THÁNH (1/11) & LỄ CẦU CHO CÁC LINH HỒN (2/11)**❖ **Lễ Các Thánh Nam Nữ (thứ Hai 1/11): Lễ Trọng**

Có 3 Thánh lễ: 6:45AM, 9:00AM, và 7:00PM

❖ **Lễ Cầu Cho Các Tín Hữu Qua Đời (thứ Ba 2/11):**

Có 3 Thánh lễ: 7AM và 7PM tại Nhà thờ; 12PM tại Nhà Bình an (Columbarium).

Ghi chú: Cha Chính xứ cũng sẽ dâng Thánh lễ cầu hồn bằng tiếng Việt lúc 3 giờ chiều thứ Ba ngày 2/11 tại Nguyễn đường Nghĩa trang Công giáo Sacred Heart (3900 Rowlett Road, Rowlett, TX 75088)



Chúa đã đối xử đại lượng với chúng tôi,
nên chúng tôi mừng rỡ hoan.

—Dt 5, 1-6

SPES GREGIS HOLY TRINITY SEMINARY BENEFIT (Oct 29)

All are invited to virtually participate in the 18th Annual Spes Gregis Benefit, which will be livestreamed on the Holy Trinity Seminary Facebook



page (facebook.com/htseminary) on Friday, October 29 at 7 PM. Go to www.holytrinityseminary.org for sponsorship opportunities, which include a limited number of in-person reservations. Then tune in on 10/29 to support these men who have answered the call to discern the priesthood in service to our Church.

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ EMMANUEL TÍNH TÂM MÙA THU (6/11)

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Emmanuel của Giáo xứ có tổ chức Tính Tâm cho các em thuộc mọi ngành vào thứ Bảy 6/11, 9AM – 12PM. Xin phụ huynh ghi danh cho con em sau Thánh lễ 12PM vào các Chúa nhật 24/10 và 31/10.

MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI 2021

Trong Thánh lễ kính Thánh Gia Thất vào 6 giờ chiều thứ Bảy 25/12/2021, Giáo xứ sẽ tổ chức Nghi thức Kỷ niệm Hôn phối cho các đôi vợ chồng mừng kỷ niệm thành hôn trong năm 2021 là 5 năm, 10 năm, 20 năm, 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 65 năm, 70 năm, 75 năm.

Các đôi vợ chồng nào muốn được trao Phép Lành Tòa Thánh kỷ niệm thành hôn trong dịp này, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền vào Mẫu Ghi Danh (danh tính vợ chồng, ngày cưới, nơi cưới). Lệ phí Phép Lành Tòa Thánh và Khung hình cho một đôi vợ chồng là 75 Mỹ kim. Hạn chót ghi danh là ngày 14/11/2021.

A DARK DAY IN AMERICA: YOUR ACTION NEEDED MORE THAN EVER!

Friday September 24th was a very dark day as the House of Representatives voted to pass the most radical abortion bill ever. The so-called Women's Health Protection Act, H.R. 3755, would:

- Allow abortion on demand nationwide throughout EVERY STAGE of pregnancy
- BAN pro-life laws in every state and local government
- Force Americans to support abortions with their tax dollars
- Likely eliminate conscience protections for doctors—among other extreme actions

Of those present, all but one House Democrat voted for the bill and all House Republicans voted against. The single House Democrat to vote against the bill was Rep. Henry Cuellar of Texas. You can see how your representative voted here.

In his statement responding to this vote, Archbishop Joseph Naumann, Chairman of the Committee on Pro-Life Activities, called this bill "the most extreme pro-abortion bill our nation has ever seen."

Please contact your Representative today either to thank him/her for voting against H.R. 3755 or to express strong, but respectful, disagreement with their vote for the bill while urging him/her to reconsider support for this radical bill.

In addition, it is likely that the Senate will also vote on this bill in the very near future. So, please also contact your two Senators to strongly urge their opposition to the Senate version of this bill (S. 1975) when it comes up for a vote.

Please make your concern of this issue known to these legislators by going to <https://www.votervoice.net/USCCB/Campaigns/88618/Respond>. And please don't forget to pray that our nation and its leaders will fully embrace the Culture of Life and the Civilization of Love.



THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG

October: Respect Life Month

Hàng năm, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đặt Chúa nhật đầu tiên của Tháng 10 (năm nay là ngày 3/10) là Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống và cả tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Đây là một cơ hội để cổ vũ

việc bảo vệ phẩm giá và sự sống con người trong mọi giai đoạn, từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên. Như một phần trong Năm Thánh Giuse do Đức Thánh Cha Phanxicô công bố,

việc cử hành Tháng Tôn Trọng Sự Sống năm nay làm nổi bật tấm gương của vị thánh cả. Như Thánh Giuse, chúng ta cũng được mời gọi để chăm sóc những ai Thiên Chúa đã trao phó cho chúng ta – cách riêng, những người mẹ và trẻ em dễ bị tổn thương. Chúng ta có thể đi theo bước chân của Thánh Giuse như là vị bảo vệ bằng cách chống lại việc phá thai được tài trợ bởi tiền người dân đóng thuế, nhắm đến tính mạng của hàng triệu trẻ em nghèo và các bà mẹ tại Hoa Kỳ. Ủy ban Các Hoạt động Phò Sự Sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ có cung cấp những tài liệu để giúp người Công giáo hiểu biết và trân quý món quà sự sống con người, cũng như trợ giúp xây dựng một nền văn hóa biết ôm ấp và bảo vệ sự sống. Xin vào website www.respectlife.org/respect-life-month.

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates the first Sunday in October as Respect Life Sunday, and October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death. As part of the Year of St. Joseph declared by Pope Francis, this year's celebration of Respect Life Month highlights the example of that great saint. Like St. Joseph, we are also called to care for those God has entrusted to us—especially vulnerable mothers and children. We can follow in the footsteps of St. Joseph as protector by advocating against taxpayer-funded abortion, which targets the lives of millions of poor children and their mothers here in the United States. The USCCB Secretariat of Pro-Life Activities provides materials to help Catholics understand and value the gift of human life and help build a culture that cherishes and protects it. Please go to www.respectlife.org/respect-life-month.

2021 RESPECT LIFE MONTH



BẦU CỬ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ NHIỆM KỲ 2022-2024

Hội Đồng Mục Vụ hiện nay với nhiệm kỳ 3 năm (2018-2020) và được lưu nhiệm thêm năm 2021 vì lý do đại dịch, sắp mãn nhiệm, xin Quý Đoàn Thể và Ông Bà cùng Anh Chị Em cầu nguyện và sốt sắng tham gia việc bầu ra một Hội Đồng Mục Vụ mới để tư vấn cho Cha Chính Xứ trong nhiệm kỳ tới 2022-2024.

Theo qui định của Giáo phận và Giáo xứ, ứng viên cho Hội Đồng Mục Vụ phải là thành viên có ghi danh trong Giáo xứ ít là 1 năm, tuổi từ 21 đến 65, hoạt động tích cực trong các sinh hoạt mục vụ của Giáo xứ, có đời sống cầu nguyện, tinh thần đối thoại, và không có ngăn trở gì liên quan đến việc thực hành đức tin.

Chương trình bầu cử như sau:

- 1. Chúa nhật 17/10:** Cha Chính xứ gửi thư cho các Hội đoàn, Ban ngành và Giáo khu để xem xét chọn người. Mỗi hội đoàn và ban ngành đề cử 2 người; các giáo khu đề cử 1 người.
- 2. Chúa nhật 31/10:** Hạn chót để các hội đoàn và giáo khu đưa cho Ban Bầu cử danh sách các ứng viên.
- 3. Chúa nhật 14/11:** Cả Cộng đoàn bầu ra 20 ứng viên.
- 4. Chúa nhật 21/11:** Tất cả các ứng viên có buổi tĩnh tâm lúc 2PM tại Nhà nguyện và bầu ra 9 người vào Hội đồng Mục vụ. Sau đó 9 người này sẽ họp riêng để bầu ra Chủ tịch Hội đồng Mục Vụ.

Nếu có gì thắc mắc liên quan đến việc bầu cử, xin liên lạc với Cha Chánh xứ hoặc Ban Bầu cử gồm Ông Phạm Ngọc Lâm (Trưởng ban), Ông Đoàn Xuân Định (Phó ban) và Bà Vũ Thị Sen (Thư ký).

CHÍCH NGỪA FLU MIỄN PHÍ

Nhà thuốc tây St. Paul gần bên Trụ sở Cộng đồng người Việt Dallas trên đường Belt Line có chích ngừa flu miễn phí cho bà con. Riêng những ai không có bảo hiểm có 300 mũi dành riêng. Thời gian chích ngừa từ ngày 18 tháng 10 đến ngày 30 tháng 10 trong các ngày từ thứ Hai đến thứ Sáu (9AM-6PM) và thứ Bảy (9AM-2PM).

Địa chỉ: St. Paul Pharmacy (3307 Belt Line Rd., Garland, TX 75044; điện thoại 469-304-0062)



nguyệt san ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
 - ★ Tờ báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm
- QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741

baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

LINH MỤC H'MONG ĐẦU TIÊN TẠI GIÁO PHẬN HUNG HÓA

Ngày thứ Bảy 13/10/2021 vừa qua, Đức cha Phêrô Nguyễn Văn Viên, Giám quản Tông tòa Giáo phận Hưng Hóa, đã chủ sự thánh lễ tại Nhà thờ chính tòa Sơn Lộc để truyền chức cho linh mục 11 phó tế, trong đó có linh mục đầu tiên người H'mong, đó là cha Giuse Má A Cả.

Tân linh mục phục vụ tại giáo xứ Đồng Hèo, có 1.700 tín hữu Công giáo người H'mong, trong đó có 66 người được rửa tội trong năm nay.

Hồi tháng Hai năm ngoái (2020), sau khi chịu chức phó tế, thầy Giuse Má A Cả, nói rằng: “Ưu tiên của tôi là loan báo Tin mừng cho những dân làng bản địa, giáo dục con cái họ và giúp đỡ họ bảo tồn các quyền thống, văn hóa và ngôn ngữ của họ”.

Cha Giuse Cả xuất thân từ giáo xứ Hào Thào, thuộc tỉnh Lào Cai. Cha năm nay 38 tuổi, sinh năm 1983, trong một gia đình H'mong có 11 người con. Thầy Cả gia nhập Đại chủng viện Thánh Giuse ở Hà Nội, năm 2011 và được cha Phêrô Phạm Thanh Bình ở Sa Pa đồng hành, nâng đỡ.

Vì đại dịch nên các tín hữu Công Giáo địa phương cũng như gia đình của các cha mới không được tham dự lễ truyền chức, hôm 13/10 vừa qua.

Nữ tu Maria Cứ Thị Quỳnh Hoa, Hội dòng nữ Đa Minh Bắc Ninh và là nữ tu đầu tiên người H'mong, nói rằng: “Chúng tôi rất vui mừng và hy vọng sau lễ truyền chức linh mục này, và chúng tôi cảm tạ Chúa vì đã ban cho chúng tôi linh mục người H'mong đầu tiên, từ khi Công giáo được tổ tiên chúng tôi truyền lại cách đây hơn một thế kỷ”. Chị cũng tin tưởng lễ truyền chức cho cha Cả sẽ giúp hỗ trợ việc truyền giáo cho những người dân tộc và khích lệ người trẻ bước theo ơn gọi linh mục và tu sĩ, để phục vụ các cộng đoàn của họ.

Nữ tu Quỳnh Hoa phục vụ tại giáo xứ Giàng La Pán, với đa số các tín hữu Công giáo là người H'mong, thuộc tỉnh Yên Bái. Sơ đã làm việc với một nhóm người dân tộc tại tỉnh Bắc Kạn trong những năm trước đây. Chị cho biết việc truyền giáo mang lại thành quả, khi các thành phần cộng đoàn cùng nhau làm việc, vì họ biết các phong tục và lối sống của họ. Nữ tu Quỳnh Hoa đã giúp ba thiếu nữ người dân tộc gia nhập ba dòng tu ở địa phương.

Giáo phận Hưng Hóa hiện có 20.000 tín hữu Công giáo người H'mong, trong đó có 16 chủng sinh và hơn 10 nam nữ tu sĩ. Đây là giáo phận có diện tích lớn nhất tại Việt Nam, với 261.000 tín hữu thuộc 136 giáo xứ và 700 giáo họ thuộc 9 tỉnh và một phần của Hà Nội. Giáo phận có 174 linh mục, kể cả các cha mới chịu chức.

(Eglises d'Asie 19-10-2021)

Vào ngày thứ Tư 20 tháng 10 vừa qua, Giáo xứ đã có buổi cầu nguyện trước Trung tâm Phá thai Southwestern ở đường Greenville, thành phố Dallas. Năm nay, do thời tiết thật đẹp và vì nhiều người đã được chích ngừa Covid-19 nên khá nhiều ông bà và anh chị em đến tham dự. Với sự điều hợp của Cô Chantal Nguyễn Thị Thảo, các cha, thầy và sơ dòng Đaminh cùng nhiều người thuộc các hội đoàn khác nhau đã thay phiên nhau từ 1 giờ chiều đến 7 giờ tối trong tâm tình sốt sắng dâng những tràng chuỗi Mân côi cùng những lời nguyện cầu để xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ ban cho các thai nhi được sống an lành, cùng xin cho những người mẹ, người cha, các nhà chính trị và mọi người biết nhìn nhận sự sống là món quà cao quý Thiên Chúa trao ban để biết tôn trọng và ra sức bảo vệ, đặc biệt là các thai nhi vô tội và vô phương tự vệ.

Một vài hình ảnh của Giáo xứ tham gia Ngày Cầu Nguyện Phò Sự Sống



Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật 17/10/2021)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$16,600.00
Online Donation - Parish	\$3,106.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ (Parish Registration)	
Nguyễn Minh	\$200.00
Vũ H. Công	\$500.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$8,206.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	\$2,947.76

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0332	Vũ Linh	\$700.00
0730	Luu H. Phuong Thảo	\$200.00
0832	Vũ Thoa	\$200.00
1027	Nguyễn Đình Lân	\$100.00

SUPPLEMENTAL NUTRITION ASSISTANCE APPLICATION

Catholic Charities Dallas (CCD), in partnership with CCUSA and Walmart Foundation, is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) and reduce hunger. Contact CCD today to learn more: 972-587-8001 or SNAP@ccdallas.org. Please click on this following link for more information [www.cathdal.org/CCD SNAP Flyer English and Spanish.pdf](http://www.cathdal.org/CCD_SNAP_Flyer_English_and_Spanish.pdf)

FOOD PANTRY

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

Requirement: (a) 1 type of ID either Driver's License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

Open: Monday – Thursday 8 AM–4 PM, Saturday 9 AM–2 PM

Address: Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081). ☎ (972) 234-8880

THỐNG KÊ GIÁO HỘI CÔNG GIÁO 2019

Nhân Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo năm nay, Cơ quan Truyền thông Fides của Hiệp Hội Giáo Hoàng Truyền Giáo theo thông lệ đã đưa ra thống kê về tình hình Giáo hội trên thế giới vào năm 2019 như sau:

* Số người Công giáo là 1.344.403.000 tức gia tăng 15.410.000 tín hữu so với năm trước, chủ yếu từ Phi châu (+8.302.000) và Mỹ châu (+5.373.000), theo sau bởi Á châu (+1.909.000) và Đại dương châu (+118.000), với trường hợp ngoại lệ là Âu châu (-292.000).

* Số Giám mục là 5.364 vị (+12) trong khi số linh mục là 414.336 (+271). Lục địa có số linh mục giảm sút là Âu châu (-2.608), Mỹ châu (-690), Đại dương châu (-69) trong khi đó số linh mục gia tăng tại Phi châu (+1.649) và Á châu (+1.989).

* Số đại chủng sinh cả giáo phận và các dòng tu đều giảm sút, còn 114.058 người với con số gia tăng chỉ ở Phi châu mà thôi (+509). Số tiểu chủng sinh (chủng sinh Trung học) của giáo phận lần dòng du đều sút giảm 4 năm liên tiếp, chỉ còn 96.990 người.

* Số nữ tu giảm còn 630.099 (-11.562). Số nữ tu gia tăng chủ yếu đến từ Á châu và Phi châu, nhưng giảm mạnh ở Âu châu (-7.400) và Mỹ châu (-5.315)

* Trong lãnh vực giáo dục, Giáo hội điều hành 72.667 nhà trẻ với 7.532.992 em; 98.925 trường tiểu học với 35.188.771 học sinh; 49.552 trường trung học đệ nhất cấp với 19.370.763 học sinh, Ngoài ra, Giáo hội cũng coi sóc 2.395.540 học sinh trung học đệ nhị cấp và 3.833.012 sinh viên đại học.

* Trong lãnh vực bác ái, Giáo hội điều hành 5.245 bệnh viện, đa số ở Phi châu (1.418) và Mỹ châu (1.362); 14.963 bệnh xá, chủ yếu ở Phi châu và Mỹ châu; 352 trại chăm sóc bệnh nhân phong cùi, chủ yếu ở Á châu và Phi châu; 15.429 nhà hưu dưỡng; 9.374 viện mồ côi; 12.308 rung tâm tư vấn về hôn nhân.

Hồng Thủy (Đài Vatican News)



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties.

CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.MockingbirdLaneDallas,TX75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION

THE THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

(Jer 31:7-9; Heb 5:1-6; Mk 10:46-52)

Catholics believe in the inalienable dignity of every human life, from the moment of conception until natural death. In the face of a culture opposed to such belief, we need to desire that those who disagree would see that life is a gift: that they would join us in seeing life as a blessing to be promoted, fostered, and chosen.

But how do you bring about such a complete change of view? It would almost be like a blind man regaining his sight.

In Sunday's Gospel Reading, Jesus gives Bartimaeus his sight when He says: "Go your way. Your faith has saved you." But notice what the next two phrases of the Gospel reveal. These next two phrases are linked. They are really two sides of the same coin. The evangelist Mark tells us first that "immediately, [Bartimaeus] received his sight"; and second, that Bartimaeus "followed [Jesus] on the way."

Reflect on how the greatest gift—the strongest virtue—that Jesus offers us is the divine virtue of *caritas* (sometimes called "divine charity" or simply "love"). This greatest virtue is the glory of being human. God's divine life is the end—the goal—of man. We pray this truth in the Rosary: the Joyful, Luminous, and Sorrowful Mysteries all lead to the Glorious Mysteries as the chapters of a novel lead to its climax. Likewise, all the virtues of the Christian life lead to its goal: the divine virtue of *caritas*; divine charity; divine love: the life of the Trinity who is Father, Son and Holy Spirit.

We can only see how and why this is true if we see human life itself as gift. We only see this truth if we understand the reason for the blind man receiving his sight in today's Gospel Reading. Jesus did not restore Bartimaeus' sight just to ease his earthly life. Jesus worked this miracle also to help Bartimaeus along the path to Heaven.

Jesus tells us that the blind man regains his sight because of his faith. But the blind man shows us his faith by what he does. When Jesus releases Bartimaeus by saying, "Go / your / way," the man with vision follows Jesus on Jesus' way. In other words, the person with vision makes the Way of Jesus his own way. There is no other way for us to walk if we want to be truly happy. Every other path results in a dead-end, or an endless circle going nowhere.

So how do we travel this Way of Jesus? By a wheel. Picture a wheel and use this image to sum up how the Christian virtues work in concert within the healthy Christian soul.

The first virtue is humility, which is like the center of the wheel. Humility is the mother of the other virtues, which radiate out from humility.

Then the virtue of prudence is like the wheel's axle. In other words, prudence is the "inner ear" of the soul, helping us to keep our balance and to steer our actions.

Most of the other virtues are like the wheel's spokes. Consider courage. Courage flows from humility. By contrast, false courage seeks to dominate and make my ego ever larger. But in Christian humility, I do not worry about my ego. However, this courage still has to be steered and given balance by prudence. After all, even the martyr has to choose the best time to be courageous: he doesn't want to be foolhardy or give up his life for a cause that could be defended more simply.

But what is the goal of this courage? If the spokes radiate out from humility and are steered by prudence, where do they radiate out towards? The goal of every virtue is the divine virtue of *caritas*. This divine virtue is the wheel's tire. It's where—so to speak—the rubber hits the road, and God's grace animates daily life.

So in humility, we give up our own self, so that we can be transformed into the likeness of Jesus. Jesus is the divine *caritas* who became flesh and dwelt among us, for us and our salvation. This is what Bartimaeus learns in Sunday's Gospel.

This is what happens in the life of every blind person, as he gives up his own way through the world, and instead follows Jesus on the Way: the Way that leads to Calvary, and through Calvary into the eternal life of God. ❖

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
RADIO 1480 AM

Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, Quý vị có thể dùng smartphone vào Apps Store hoặc Play Store và đánh chữ *mhcg* sẽ tìm thấy free app **TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam**. Sau khi download app này là có thể nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

🏠 2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

☎ (562) 988-7997

✉ radioducmehangcuugiup@gmail.com

Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe khứ hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans, New Orleans - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgroup.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.
3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mười

469-438-8819

CẦN NGƯỜI

Săn sóc một bà cụ \$10/
giờ trở lên, tùy kinh
nghiệm. Có thể ngủ lại
nếu muốn. L/L cô Hồng

972-898-6966



St. Paul Pharmacy

Phone: 469-304-0062

Fax: 469-304-0063

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

PHÒNG CHO THUÊ

2 phòng cho thuê. Ưu tiên
cho du học sinh

L/L: 469-740-8669

469-999-8812

Trường Magic Land cần:

- Nhân viên đón học trò sau giờ học.
- Giáo viên kèm các em từ lớp 1 đến lớp 5

L/L: 469-231-8822



RELIABLE ROOFING

- Thay mái mới do mưa đá, gió, bão, mái bị dột nước, mái cũ - Roof replacement.
- Làm việc trực tiếp với hãng bảo hiểm từ A-Z - Claim assistance.
- Đại diện thân chủ khiếu nại nếu hãng bảo hiểm không bồi thường thỏa đáng - Appraisal demanding.
- Các dịch vụ khác: màng xối, insulation

David Tran

214-718-7906



QUAN HUNG ĐIA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 106, Richardson, TX 75081



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,699 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước
 Dignity
 LIFE WILL CELEBRATE



HIỂN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

CHO MUỐN NHÀ
 Cho muốn nguyên căn hoặc share phòng
 L/L: Di Hai
215-272-6962
 10/24-11/24

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073



HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN 2021 - 2022
 Xem chương trình trên Web: www.hanhtrinhductin.com
 5904-A Warner Ave, Huntington Beach CA 92649
 Giấy phép đăng bộ số CST 2080648-40

- Hành hương Đức Mẹ Mỹ Châu (Guadalupe, Oaxaca & Cancun)**
 Từ 10 - 17 tháng 12, 2021. *LM. Phanxico Tạ Tân Văn (FW)*
 * Đức Mẹ Guadalupe (bốn mạng của Mỹ Châu): chiêm ngưỡng chiếc áo choàng phép lạ in hình Đức Mẹ Guadalupe.
- Hành hương Nhật Bản - 14 ngày - Hirado - Uzen - Akita.**
 Mùa Hoa Anh Đào từ 18 đến 31 tháng 3/2022, *LM. Chu Quý Ly*
 - Nagasaki - Tokyo - Kyoto - Osaka - Oura - Núi Fuji - Biển Akao
- Hành hương Đức Mẹ Âu Châu từ 25/10 đến 7 tháng 11, 2021**
 (4 nước: Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp & Ý)
 * Đặc biệt: Fatima, Lộ Đức, Paris, Rome.
 Linh hướng: *LM. Hà Quốc Dũng*
 * Đức Mẹ Fatima & Đức Mẹ Lộ Đức - Triều kiến Đức Giáo Hoàng Phanxicô - Thăm mộ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận - Cha Thánh Piô với 5 Dấu Thánh (nằm trong hòm kiếng) - Cầu thang thánh - Mẫu Thánh Giá thật - Đinh + Gai & bảng "Vua dân Do Thái" - 2 Phép lạ Thánh Thể Santarem & Lanciano - Máng cỏ Bêlem - 4 đại Vương Cung Thánh Đường tại Rome - Thánh Têrêsa Hải Đông - St Vincent de Paul - St Catherine Laboure & Louis - VCTĐ Thánh Tâm Chúa & Nhà thờ Đức Bà Paris - Tour Tháp Eiffel - Cruise & ăn tối trên sông Seine
- Hành hương Vatican - 7 ngày từ 1 đến 7 tháng 11, 2021.**
 Linh hướng: *LM. Hà Quốc Dũng (LAS)*.
- Hành hương Đất Thánh mùa Giáng Sinh - Từ 17 đến 27 tháng 12, 2021.**
 Linh hướng: *LM. Nam Hải*
- Hành hương Bắc Mỹ - Từ 4 đến 14 tháng 10, 2021.**
 (Đông Bắc USA & Canada, Ontario, Toronto, Montreal, Quebec)
 Viếng Đền Thánh Giuse lớn nhất thế giới trong năm Thánh Giuse.
 Linh hướng: *LM. Chu Quý Ly.*
- Hành hương Trung Âu - 9 ngày từ 5 đến 13 tháng 7, 2022.**
 (Oberammergau Passion Play, Đức, Bỉ & Áo)
 Linh hướng: *LM. Phaolô Nguyễn Tất Hải (GXDMHCG, Garland).*

Xin lưu ý:
 Chúng tôi chuyên tổ chức các chuyến hành hương & du lịch, có business license và giấy phép hành nghề (travel agency, số đăng bộ ca 2080648-40) do bộ tư pháp california cấp (department of justice). Chúng tôi không phải là "tình nguyện viên" tự đứng ra tổ chức với một linh mục và thu tiền mà không có giấy phép hoạt động của chính quyền. Xin quý vị cẩn thận khi trả tiền dịch vụ du lịch cho bất cứ ai không có business license và giấy phép hành nghề (travel agency) vì khi hữu sự quý vị sẽ không được hưởng sự bảo vệ của luật pháp Hoa Kỳ và hãng bảo hiểm.

714 - 229 - 0036
 Email: lienlac@hanhtrinhductin.com

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Baldine
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngàn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiêm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoaesthetics.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044


CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thoại:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

Xin nhắc những khách hàng chưa thanh toán cho Quảng cáo Lịch và Quảng cáo trong Bản tin Mục vụ của Quý I năm 2021, xin vui lòng thanh toán càng sớm càng tốt để tránh sự gián đoạn của dịch vụ Quảng cáo này. Quý vị có thể gửi check qua bưu điện, bỏ phong bì thanh toán của Quý vị vào thùng dâng cúng trong nhà thờ hoặc trả tiền tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu Quý vị không muốn đăng Quảng cáo nữa hay có câu hỏi gì thì xin gửi Email qua địa chỉ Email là sales@dmhcg.net. Giá biểu Quảng cáo có đăng trên trang Web www.dmhcg.net. Xin cảm ơn

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTAL IMPLANT SURGERY

Dr PAULO THUAN NGUYEN
 Trồng răng giả vào xương hàm. Cấy răng hay răng tháo rời không thể so sánh bằng cấy ghép Implant
 Garland **972-794-5888**
 Carrollton **972-416-9239**
 Arlington **817-265-9527**

MERCEDES REALTORS

MUA, BÁN NHÀ
 TRUNG ƯƠNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 • 972-800-4111
 • 469-233-0289
 • Lilynguyenrealtor@gmail.com
 • 330 N Central Expressway #230
 McKinney, Texas 75070

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

Pharmax
 www.pharmaxTXgarland.com
 pharmaxTXgarland@gmail.com
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Đúng Tên Đúng Vị
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mon-Fri 9:00am-6:00pm | Sat 10:00am-2:00pm | Sun. closed
DƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258

EYE CARE & EYE WEAR

 Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**
 Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi
Grand opening free \$50 gift card
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chờ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Ủy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

 • Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 • Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 • Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**
NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
425 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BÀNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St, Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BÀNG** trong suốt thời gian qua.

LAM'S AUTO BODY REPAIR
504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING

Phone: 972-302-3375

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người đồng gắng sức cùng

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LỄ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối đa \$200)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối đa \$200)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỜ "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NỒI RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOMER IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Lam từ ưu đãi trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ số mới tháng \$89.00 \$1,999.00 hoặc trong tháng hợp tác đầu tiên

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

Southwestern National Bank

UY TÍN - TẬN TÂM
LÃI SUẤT TIẾN GỒI CAO
LÃI SUẤT VAY CẠNH TRANH

Hoàn toàn miễn phí khi rút tiền tại tất cả ATM trên toàn Hoa Kỳ

DOANH NGHIỆP

Tài khoản doanh nghiệp (Business account)
Vay thương mại (Commercial + SBA Loans)
Vay xây dựng + Vay mua đất (Construction and Land loans)

Cell: 214-708-8936
Email: Ng.Nguyen@swnbk.com

CÁ NHÂN

Tài khoản cá nhân
(Personal accounts for both resident and non-resident)
Vay mua nhà
(Assist with mortgage loan applications through our brokers)
Vay mua xe (Auto Loans)
Dịch vụ ngân hàng trực tuyến
(Online and mobile banking)
Két an toàn (Safe Deposit box)

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc
NGAN NGUYEN (NG)
Vice President
Branch Manager
Dallas Regional Office
500 N Central Expressway
Richardson, TX 75080

www.swnbk.com

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngân hàng CHECK không
tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Gần Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Saves Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.